ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Distr.
GENERAL

A/37/144/Add.1
1 November 1982
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH/
RUSSIAN/SPANISH

Тридцать седьмая сессия
Пункт 91с повестки дня

ДЕСЯТИЛЕТИЕ ЖЕНЩИНЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ: РАВЕНСТВО, РАЗВИТИЕ И МИР

Проект Декларации об участии женщин в борьбе за укрепление международного мира и решение других жизненно важных национальных и международных проблем

Доклад Генерального секретаря

Добавление

СОДЕРЖАНИЕ

стр.

I. ВВЕДЕНИЕ .....

II. ОТВЕТЫ, ПОЛУЧЕННЫЕ ОТ ПРАВИТЕЛЬСТВ .....

Багамские Острова .....
Белорусская Советская Социалистическая Республика
Канада .....
Острова Зеленого Мыса .....
Нидерланды .....
Испания .....
Союз Советских Социалистических Республик .....
Зимбабве .....

Digitized by UN Library Geneva

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Ответы были также получены от правительств следующих государств-членов: Багамских Островов, Белорусской Советской Социалистической Республики, Зимбабве, Испании, Канады, Нидерландов, Островов Зеленого Мыса и Союза Советских Социалистических Республик.

2. В ответах одного из восьми государств-членов - Островов Зеленого Мыса - была подтверждена предыдущая позиция правительства этой страны, и в них не содержалось никаких конкретных замечаний. Три страны - Белорусская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик и Зимбабве выразили свою поддержку проекту декларации. Четыре государства-члена - Багамские Острова, Испания, Канада и Нидерланды высказали оговорки относительно необходимости принятия предлагаемого проекта декларации.

II. ОТВЕТЫ, ПОЛУЧЕННЫЕ ОТ ПРАВИТЕЛЬСТВ

БАГАМСКИЕ ОСТРОВА

[Подлинный текст на английском языке]
[22 сентября 1982 года]

1. Правительство Содружества Багамских Островов в настоящее время не склонно выступать за принятие предлагаемой декларации. Правительство отмечает, что уже имеются две Конвенции и Декларация, принятые с целью содействовать осуществлению прав и улучшению положения женщин. Правительство напоминает, что в ходе тридцать второй, тридцать третьей и тридцать четвертой сессий Генеральной Ассамблеи Третий комитет досконально изучил предлагаемые в настоящее время идеи и принципы в период рассмотрения и принятия Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин (резолюция 34/180). Эти идеи были также рассмотрены при разработке Программы действий на вторую половину Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций, принятой в Копенгагене в июле 1980 года.

2. По этой причине правительство Багамских Островов выражает твердую уверенность в том, что в настоящее время необходимо претворить в жизнь целенаправленные программы с целью обеспечения равенства de facto, которое отличается, и иногда весьма разительно, от равенства de jure.

/...

Digitized by UN Library Geneva

БЕЛОРУССКАЯ СОВЕТСКАЯ СОЦИАЛИСТИЧЕСКАЯ РЕСПУБЛИКА

/Подлинный текст на русском языке/
/27 октября 1982 года/

1. Белорусская Советская Социалистическая Республика подтверждает неизменность своей позиции в отношении принятия предложенного делегацией Германской Демократической Республики проекта декларации об участии женщин в борьбе за укрепление международного мира и решение других жизненно важных национальных и международных проблем, которая была изложена в соответствующих ответах на запросы Генерального секретаря в 1979 и 1980 годах.

2. Скорейшая разработка и принятия этой декларации явилось бы значительным вкладом в осуществление целей Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций: равенство, развитие и мир. Успешное решение проблемы юридического и реального равноправия полов, коренного улучшения положения женщины в обществе и семье, что дало бы мощный импульс вовлечению женщин в общественное производство на благо своих стран, возможно лишь в условиях прочного мира, международной безопасности, разоружения, всестороннего сотрудничества между народами на равноправной и недискриминационной основе.

3. Закрепление этих важных положений в документах Всемирной конференции в рамках Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций, проходившей в Копенгагене в 1980 году, и в первую очередь в принятой ею Программе действий на вторую половину Десятилетия, свидетельствует как об актуальности вопроса о положении женщины, так и целесообразности расширения женского движения в борьбе за укрепление мира и международной безопасности.

4. Женщины Белорусской Советской Социалистической Республики понимают, что разумный путь решения проблемы войны и мира, других жизненно важных национальных и международных проблем заключен не в бряцании оружием и угрозах, а в переговорах по ограничению гонки вооружений на основе принципа равенства и одинаковой безопасности. Именно поэтому они активно включились в общенародную борьбу за предотвращение ядерной войны, против империализма и колониализма, апартеида, всех форм расизма и расовой дискриминации, неоколониализма и всех форм агрессии, за социальное и национальное освобождение всех народов.

5. Деятельность по реализации этих целей отвечает требованиям современности, находится в полном соответствии с положениями проекта декларации, за принятие которой выступают все советские женщины.

/...

Digitized by UN Library Geneva

КАНАДА

[Подлинный текст на английском языке]
[13 сентября 1982 года]

1. Канада придерживается той точки зрения, что фактически отсутствует необходимость в принятии предлагаемой декларации, поскольку рассматриваемые в ней проблемы в достаточной степени освещены в имеющихся международных документах.

2. С другой стороны, в том случае, если значительное число делегаций сочтет, что такая декларация является необходимой, Канада готова уделить этому вопросу должное внимание, при условии, что его обсуждение будет направлено на обеспечение полного равенства мужчин и женщин.

3. Поэтому в такой декларации могут быть рассмотрены вопросы, касающиеся того вклада, который женщины наравне с мужчинами могут внести в дело укрепления международного мира. В декларации необходимо сконцентрировать внимание на позитивных аспектах такого вклада, и она не должна исходить из предпосылки, что мир может быть обеспечен лишь в результате борьбы с такими явлениями, как расовая дискриминация, агрессия, апартеид и иностранное господство; скорее она должна предполагать, что мир может быть обеспечен на основе укрепления международного сотрудничества и развития дружественных отношений между государствами.

4. Эта декларация должна быть призвана содействовать участию женщин наравне с мужчинами в процессе принятия решений и в деятельности любых органов, учрежденных в целях укрепления международного мира.

ОСТРОВА ЗЕЛЕНОГО МЫСА

[Подлинный текст на английском языке]
[9 сентября 1982 года]

Республика Острова Зеленого Мыса имеет честь напомнить, что правительство Островов Зеленого Мыса является одним из авторов резолюции A/C.1/36/L.48, на которой основывается решение 36/428 Генеральной Ассамблеи.

/...

Digitized by UN Library Geneva

НИДЕРЛАНДЫ

[Подлинный текст на английском языке]
[21 июня 1982 года]

1. В предыдущих двух случаях в своих ответах на записки Генерального секретаря от 29 января 1979 года и от 27 января 1981 года правительство Нидерландов изложело свою точку зрения относительно проекта декларации. За прошедшее с тех пор время не возникло никаких новых фактов или обстоятельств, которые могли бы привести к изменению позиции по вопросу о желательности или необходимости принятия такой декларации. Проявляя последовательность, правительство Нидерландов вновь излагает следующую точку зрения.

2. Нидерланды по-прежнему считают, что не существует абсолютной необходимости в принятии предусматриваемой декларации. До тех пор пока элементарные потребности женщин во многих странах не могут быть удовлетворены, не следует уделять первоочередное внимание разработке дополнительных международных норм и декларации. Всемирная конференция 1980 года в рамках Десятилетия женщины подчеркнула необходимость уделять первоочередное внимание решению многочисленных проблем, с которыми женщины сталкиваются в таких областях, как занятость, здравоохранение и образование. Поэтому Конференция вновь подтвердила тот факт, что укрепление роли женщин в экономическом и социальном развитии требует практических, целенаправленных подходов. Кроме того, интересы тех стран, которые выступают в поддержку декларации, как представляется, уже удовлетворены путем включения в Программу действий на вторую половину Десятилетия женщин Организации Объединенных Наций, принятую в Копенгагене в июле 1980 года, значительного числа рекомендаций, касающихся участия женщин в борьбе за укрепление международного мира и безопасности, против колониализма, расизма и т.д. Подобные положения включены также в преамбулу Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин (резолюция 34/180 Генеральной Ассамблеи) и в многочисленные резолюции органов Организации Объединенных Наций.

3. Еще одной причиной, по которой правительство Нидерландов не поддерживает предлагаемую декларацию, является тот факт, что такая декларация исходила бы из необоснованного различия по признаку пола. В борьбе за полное равенство между женщинами и мужчинами выделение роли одних в ущерб интересам других не служит доброй цели. Следует в максимальной степени избегать различий. Обсуждения, которые до сих пор проводились в Комиссии по положению женщин и по пункту повестки дня Генеральной Ассамблеи, касающемуся Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций, привели к выделению

/...

Digitized by UN Library Geneva

роли женщин в таких областях, как мир, безопасность и т.д. Процессу эмансипации женщин можно было бы способствовать лучшим образом, если бы вопрос о потенциальной роли женщин в этих областях со всей серьезностью обсуждался в органах Организации Объединенных Наций и на форумах, которые отвечают за разработку общей политики, связанной с вопросами мира и безопасности, борьбой против колониализма, расизма и т.д. Эти органы и форумы могли бы содействовать установлению совместной ответственности женщин и мужчин.

ИСПАНИЯ

[Подлинный текст на испанском языке]
[13 августа 1982 года]

1. Правительство Испании считает, что Конвенция о политических правах женщин (резолюция 640 (VII) Генеральной Ассамблеи и Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин (резолюция 34/180, приложение) обеспечивают юридическое равноправие и содействуют социальному развитию женщин, причем в преамбуле последней вышеупомянутой Конвенции четко сформулированы основные вопросы, которые предпринимается попытка включить в проект декларации. Эта преамбула является объектом последующего практического и всестороннего уточнения в рамках положений Конвенции.

2. С другой стороны, во Всемирной программе действий на вторую половину Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций и в прилагаемых резолюциях содержатся важные рекомендации, касающиеся участия женщин в борьбе за укрепление мира против колониализма и апартеида, а также затрагивающие другие аналогичные вопросы; по этой причине можно считать, что эта проблема рассмотрена достаточно подробным образом.

3. Руководствуясь этими соображениями, правительство Испании не считает целесообразным поддерживать данный проект, учитывая, что он, помимо прочего, дублирует нормы уже сформулированные в других документах и наряду с этим означает определенную ориентацию дискриминационного характера по признаку пола, поскольку борьба за укрепление мира и т.д. является общим делом всего человечества.

/...

Digitized by UN Library Geneva

СОЮЗ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

[Подлинный текст на русском языке]
[24 сентября 1982]

1. Принятие сессией Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций предложенного делегацией Германской Демократической Республики проекта декларации об участии женщин в борьбе за укрепление международного мира и решение других жизненно важных национальных и международных проблем явилось бы значительным вкладом в осуществление целей Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций: равенство, развитие и мир.

2. Реальности современного мира неопровержимо доказывают, что достижение полного равноправия женщин и коренное улучшение их социально-экономического положения являются необходимой предпосылкой успешного развития любой страны, которое возможно лишь в условиях прочного мира, международной безопасности, разоружения и равноправного сотрудничестве между народами. Эти основополагающие положения получили яркое отражение в документах Всемирной конференции в рамках Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций, проходившей в Копенгагене в июле 1980 года, и в первую очередь в принятой ею Программе действий на вторую половину Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций.

3. Руководствуясь миролюбимыми принципами внешней политики Советского государства, советские женщины вместе со всем советским народом ведут неустанную борьбу за укрепление международного мира и безопасности, за социальный прогресс во всем мире, что находится в полном соответствии с положениями проекта декларации. Поэтому принятие декларации в полной мере соответствует отношению советских женщин к наиболее важным задачам, которые стоят перед человечеством в настоящее время - отстоять мир, добиться реального разоружения.

4. Советский Союз считает также весьма важным содержащееся в проекте декларации положение о том, что ликвидация колониализма, апартеида, всех форм расизма и расовой дискриминации, неоколониализма и всех форм агрессии является необходимым условием для осуществления полного равноправия женщин.

/...

Digitized by UN Library Geneva

ЗИМБАБВЕ

/Подлинный текст на английском языке/
/9 сентября 1982 года/

1. Для правительства Зимбабве большая честь получить приглашение высказать свои мнения по проекту декларации.

2. Зимбабве, как всем известно, недавно добилась освобождения и сбросила оковы колониализма, в которых страна томилась в течение 90 лет.

3. Поэтому, правительство предпринимает в настоящее все возможные усилия в целях развития страны и перестройки в экономической, социальной и культурной областях.

4. Хотя, с одной стороны, правительство понимает, что было бы несправедливо и неоправданно с экономической точки зрения не привлекать определенную часть людских ресурсов страны к участию в процессе национального развития, с другой стороны, существуют факторы, активно препятствующие всестороннему участию женщин в этой деятельности. Женщины, составляющие 51 процент населения, представляют слишком значительную часть людских ресурсов страны, чтобы ее можно было бы игнорировать.

5. В Зимбабве на протяжении многих лет проблема участия женщин в таких областях, как образование, занятость и право оставалась без внимания. Особенным образом страдали женщины из числа негритянского населения, которые подвергались двойной дискриминации, т.е. по признаку пола и цвету кожи.

6. То обстоятельство, что на долю женщин приходится 60 процентов от общего числа всех неграмотных лиц в стране, свидетельствует о пренебрежении к элементарным потребностям женщин в области образования. Следствием этого является тот факт, что там, где отсутствует система образования, не может существовать широких перспектив для обеспечения занятости.

7. Кроме того, в силу укоренившихся традиций и обычаев женщины привязаны к домашнему очагу - ограниченному месту их деятельности. Лишь мужчинам разрешалось покидать домашний кров в поисках работы. По-прежнему существуют многочисленные юридические барьеры, не позволяющие женщинам принимать участие наравне с мужчинами во всех областях развития. Одним из примеров этого является тот факт, что до последнего времени женщины из числа негритянского населения рассматривались как несовершеннолетние, независимо от их возраста со всеми связанными со статусом несовершеннолетия ограничениями правоспособности.

/...

Digitized by UN Library Geneva

8. Данный весьма краткий обзор положения женщин Зимбабве показывает, какой большой путь предстоит пройти женщинам прежде, чем они смогут принимать эффективное участие в решении вопросов государственной важности.

9. Правительство предпринимает усилия, направленные на устранение всех тех ограничений в социальной, экономической, юридической и культурной областях, которым женщины подвергались в течение столь длительного времени. Лишь при достижении этой цели можно надеяться, что женщины будут располагать всем необходимым не только для того, чтобы понять все важные проблемы, с которыми сталкивается страна, но и по мере своих возможностей принимать участие в их решении.

IO. В заключение следует отметить, что хотя Зимбабве признает важность и значимость данного проекта декларации, упор в котором делается на обеспечение международного мира, и не будет возражать против его принятия, пройдет некоторое время, прежде чем женщины Зимбабве, все еще борющиеся за обеспечение своего участия в национальных масштабах, смогут принять активное участие в решении международных вопросов.

Digitized by UN Library Geneva